

باسمه تعالی



فرم ارزشیابی کتب « ترجمه » ارائه شده به
انتشارات دانشگاه سمنان

مشخصات بررسی کننده کتاب

نام و نام خانوادگی :
مرتبه علمی :
آدرس کامل و تلفن همراه :
مشخصات حساب بانکی (ترجیحاً از بانک تجارت):

سوابق انتشاراتی :

ردیف	نام کتاب	تألیف	ترجمه	تصحیح	ویرایش

تاریخ و امضاء :

ارزیاب محترم، مطابق مصوبه شورای پژوهشی دانشگاه، حق الزحمه کتاب متناسب با نحوه ارزیابی و دقت در پاسخ به سوالات بین دو میلیون تا سه میلیون ریال است.

« مشخصات کتاب »

عنوان به زبان فارسی:

عنوان به زبان اصلی :

نویسنده :

سال انتشار :

نوبت چاپ:

جمع تیراژ تا کنون :

ذکر اهم دلایل همراه با اظهار نظرهای جناب عالی در موارد زیر، شورای انتشارات دانشگاه را در تصمیم گیریهای دقیق تریاری خواهد کرد.

۱- آیا مشابه این کتاب به زبان فارسی وجود دارد؟

آری تاحدودی خیر

لطفا معرفی کنید:

۲- آیا مشابه این کتاب به زبان خارجی وجود دارد؟

آری خیر نمی دانم

در صورتی که جواب آری است، لطفاً نام برده و بیان نمایید کدام کتاب را به جای کتاب حاضر برای ترجمه ترجیح می دهید؟

۳- کاربرد کتاب از کدام نوع است؟

درسی کمک درسی پژوهشی

۴- در صورتی که این کتاب درسی یا کمک درسی است، برای چه مقطع تحصیلی مناسب است؟

کاردانی کارشناسی کارشناسی ارشد دکترا

دلایل:

۵- کیفیت کلی ترجمه حاضر از لحاظ انتقال محتوای علمی چگونه است؟

عالی خوب متوسط ضعیف

دلایل:

۶- آیا ترجمه دیگری از کتاب اصلی وجود دارد؟

آری خیر نمی دانم

لطفاً معرفی کنید:

۷- در صورتی که جواب موارد (۱ و ۶) آری است آیا بازهم چاپ آن ضرورت دارد؟

آری خیر فرق نمی‌کند
دلایل:

۸- آیا ترجمه حاضر برگردانی دقیق از متن اصلی است؟
آری خیر تا حدودی
دلایل:

۹- ترجمه حاضر تا چه اندازه به ویرایش علمی نیاز دارد؟
هیچ کم زیاد

۱۰- این ترجمه از نظر معادل‌گزینی و رعایت یکنواختی معادلها به زبان فارسی چگونه است؟
عالی خوب متوسط ضعیف
دلایل:

۱۱- آیا در ترجمه حاضر اضافات یا اصلاحاتی به صورت زیر نویس یا پیوست لازم است؟
آری خیر
لطفاً توضیح دهید:

۱۲- کیفیت کلی ترجمه از لحاظ شیوایی نثر فارسی و سهولت درک مطلب چگونه است؟
عالی خوب متوسط ضعیف
دلایل:

۱۳- آیا این ترجمه نیاز به ویرایش ادبی دارد؟
آری تا حدودی خیر
دلایل:

۱۴- کیفیت کلی ترجمه حاضر از لحاظ انتقال محتوا علمی - پژوهشی چگونه است؟
عالی خوب متوسط ضعیف
دلایل:

۱۵- آیا این ترجمه را برای چاپ در سلسله انتشارات این دانشگاه مناسب می‌دانید؟

آری با تغییراتی آری خیر

۱۶- با توجه به نیاز چند نسخه از این اثر برای چاپ مناسب است؟

۱۷- برای بهبود کیفیت کتاب چه تغییرات ویژه‌ای را پیشنهاد می‌فرمایید؟

لطفاً در صورت امکان نام صاحب نظرانی که توانایی و آمادگی لازم برای ویرایش علمی /
داوری کتاب را دارند (از جمله خود جنابعالی) مرقوم فرمایید.

ردیف	نام و نام خانوادگی	آدرس	تلفن

ضمن تشکر و قدردانی از زحمات جناب عالی استدعا می‌خواهشمند است آدرس کامل و
شماره حساب بانکی (ترجیحاً بانک تجارت و یا شماره حساب شبا) خود را (در صورت
عدم تکمیل در صفحه اول) در این قسمت از فرم مرقوم فرمایید.

آدرس	
مشخصات حساب بانکی (ترجیحاً از بانک تجارت)	